

World War I
Jul 28, 1914 – Nov 11, 1918
Soldier's Letter

Brief eines zur Ruhe
eingegangenen Soldaten
Irgendwo in Frankreich

August 26. 1918

Ihr Lieben all in der Heimat.

Will euch wieder einige Zeilen schreiben, und euch wissen lassen, wie es mir noch immer geht. Ich bin noch immer recht gesund und erwarte von euch ein gleiches zu hören. Wie ist noch alles dort drüben? Es ist schon ziemlich kühl hier und seit etlichen Tagen haben wir regnerisches Wetter. Nun ihr seit jetzt sicherlich beschäftigt mit Baumwollepflücken. Ich wünschte ich könnte auch recht bald wieder mit euch sein, - aber wir müssen zufrieden sein, sowie es kommt. Denn es ist noch Einer über uns, der weiß was wir bedürfen, und was er uns schickt muß uns zum Besten dienen. Wir erfreuen uns unseres Leben noch immer im täglichen Exerzieren. Habt ihr schon von meinen Briefen welche gekriegt, wo ich den Datum habe darauf geschrieben? Ich hoffe doch - und was schreiben die Zeitungen dort vom Krieg? Die Zeitung die wir heute erhalten schreibt ziemlich gut. Ich kann mir im Geist schon wieder auf demselben alten Platz arbeiten sehen, wo ich gearbeitet habe, ehe ich in des Heeresdienst eintrat. Da dies wohl alles ist was ich zu schreiben weiß, so will ich für dieses mal schliessen und verbleibe mit vielen Grüßen, Euer treuer Sohn und Bruder.
Corporal Richard Kissmann
Co B, 360 Inf. American E. F.

Transliterated by John Buerfeind

Letter from a soldier gone to
rest
Somewhere in France

August 26th, 1918

Dear loved ones at home.

I will write a few lines to you today to let you know how things are with me. I am still well and expect to hear the same from you. How is everything over there? It is already quite cool here and we have had rainy weather for a number of days. You must certainly be quite busy picking cotton. I wish that I could be back with you soon, - but we must be satisfied with anything that comes our way. For there is still One over us who knows what we need and whatever He sends our way will serve us best. We appreciate our life by our daily exercising. Have you received any of my letters which are dated? I hope that you have - and what are the newspapers reporting about the war? The paper which we received today speaks well of it. In my mind I can imagine myself at my old work place, doing my job as before, prior to entering military service. Since this all that I know to write, I will close for now and remain with many greetings, your faithful son and brother.
Corporal Richard Kissmann
Co B, 360 Inf. American E. F.

Translated by John Buerfeind

Letter from a soldier gone to
rest
Somewhere in France

Aug. 26, 1918

My Dear Beloved Ones at
Home:

Will write you all a few lines again to let you know how I am getting along. I am still doing fine and hope to hear the same from you all again. How is everything over there by now? It is rainy and cool weather here. Well, I expect you are all busy picking cotton over there by now. I sure wish I could be with you all again real soon, but we have to take what comes and be satisfied, for there is one above us who knows what we need and whatever He sends us will be for our best. We are still enjoying life in our daily drills. Did you all get letters from me that I wrote the date on? Hope you did. And how do the papers read about the war? The paper we got today reads pretty good. I see the time coming when I will be at home again and work on the same dear old place that I worked before I got in the army. As this is about all I know to write this time, will close with best wishes and regards.

From your true son and
brother,
Corporal Richard Kissman
Co B, 360 Inf, American E. F.

Translated by
Bastrop Newspaper